



**Dekret**

**Decreto**

der Landesdirektorin  
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale  
del Direttore provinciale

Nr.

N.

978/2019

16.0 Abteilung Bildungsverwaltung - Ripartizione Amministrazione, Istruzione e Formazione

**Betreff:**

Ausschreibung eines Auswahlverfahrens für die Zulassung zum universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1363 vom 18. Dezember 2018

**Oggetto:**

Indizione della procedura di selezione per l'ammissione al corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico per le scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca in Provincia di Bolzano ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 1363 del 18 dicembre 2018

Artikel 12/novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24 legt fest, dass die Landesregierung in Kooperation mit Universitäten und Pädagogischen Hochschulen der „EUROPAREGION Tirol-Südtirol-Trentino“ eigene Ausbildungslehrgänge zur Lehrbefähigung für den Lehrberuf errichtet, wenn der Personalbedarf in einer Wettbewerbsklasse oder einem Stellenplan in den deutschsprachigen oder in den ladinischen Schulen in Südtirol nicht durch die gleichen Ausbildungswege abgedeckt werden kann, wie sie auf gesamtstaatlicher Ebene durchgeführt werden. Die Wirksamkeit der durch diese Ausbildungswege verliehenen Lehrbefähigung ist auf die Schulen der Autonomen Provinz Bozen beschränkt.

Die Landesregierung hat mit Beschluss vom 18.12.2018, Nr. 1363 auf der Grundlage des Artikels 12/novies, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24 den Aufbau und die Rahmenbedingungen des universitären Lehrgangs für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen in Südtirol sowie die notwendigen Voraussetzungen für die Verleihung der Lehrbefähigung für Integration durch die Autonome Provinz Bozen festgelegt. Die Wirksamkeit dieser Lehrbefähigung ist auf die deutschsprachigen bzw. die ladinischen Schulen der Autonomen Provinz Bozen beschränkt.

Beim Spezialisierungslehrgang für Integrationslehrpersonen der deutschsprachigen Mittel- und Oberschule der Provinz Bozen, der von der Freien Universität Bozen auf der Grundlage der gesamtstaatlichen Bestimmungen im akademischen Jahr 2016/2017 durchgeführt wurde, sind zahlreiche Plätze unbesetzt geblieben. Dies belegt im Sinne des Artikels 12/novies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, dass der Personalbedarf für Integrationslehrpersonen in den deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen nicht durch die gleichen Ausbildungswege abgedeckt werden kann, wie sie auf gesamtstaatlicher Ebene durchgeführt werden.

Der Universitätsrat der Freien Universität Bozen hat mit Beschluss vom 14.12.2018, Nr. 152, im Einvernehmen mit der Deutschen Bildungsdirektion, aufgrund des mitgeteilten effektiven Bedarfs und der Ressourcen der Universität, 80 Studienplätze für den universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Schulen für den Zeitraum 2019 – 2022 genehmigt, davon 60 für die Mittelschule und 20 für die Oberschule.

L'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, stabilisce, che la Giunta provinciale istituisce, in cooperazione con le Università e gli Istituti pedagogici di istruzione superiore che hanno sede nel “EUREGIO Tirolo-Alto Adige-Trentino”, appositi percorsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente, qualora il fabbisogno di personale docente qualificato in una classe di concorso o ruolo per personale docente non possa essere soddisfatto mediante l'attivazione dei percorsi di formazione iniziale corrispondenti a quelli previsti dalla normativa nazionale. L'efficacia dell'abilitazione conseguita a conclusione di questi percorsi formativi è limitata alle scuole funzionanti nella Provincia Autonoma di Bolzano.

La Giunta provinciale ha stabilito con delibera del 18 dicembre 2018, n. 1363, sulla base dell'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, la struttura di massima e le condizioni generali del corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico per le scuole in lingua tedesca e delle località ladine in Provincia di Bolzano nonché i requisiti necessari per il conferimento dell'abilitazione per il sostegno didattico da parte della Provincia Autonoma di Bolzano. L'efficacia dell'abilitazione conseguita a conclusione di questi percorsi formativi è limitata alle scuole in lingua tedesca e delle località ladine nella Provincia Autonoma di Bolzano.

Nel corso per il conseguimento della specializzazione per il sostegno didattico per le scuole secondarie di I e di II grado in lingua tedesca, che la Libera Università di Bolzano ha realizzato nell'anno accademico 2016/2017, sulla base della normativa nazionale, sono rimasti vacanti numerosi posti. Questo dimostra nel senso dell'articolo 12/novies, comma 1, della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, che il fabbisogno di personale per il sostegno didattico per le scuole secondarie di I e di II grado in lingua tedesca non possa essere soddisfatto mediante l'attivazione dei percorsi di formazione iniziale corrispondenti a quelli previsti dalla normativa nazionale.

Il Consiglio della Libera Università di Bolzano ha fissato con delibera del 14 dicembre 2018, n. 152, in accordo con la Direzione istruzione e formazione tedesca, sulla base del fabbisogno effettivo comunicato e delle risorse dell'Università, 80 posti di studio per il corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico nelle scuole in lingua tedesca per il periodo 2019 – 2022, di cui 60 per la scuola secondaria di I grado e 20 per la scuola

Artikel 9 Absatz 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 18.12.2018, Nr. 1363 bestimmt, dass das Auswahlverfahren für den universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Schulen von der Deutschen Bildungsdirektion in Kooperation mit der Universität ausgeschrieben und durchgeführt werden muss. Außerdem wird im gleichen Artikel festgelegt, dass es ein einziges Auswahlverfahren für alle Schulstufen gibt.

Der Universitätsrat der Freien Universität Bozen hat mit Beschluss vom 14.12.2018, Nr. 153, die Studiengebühren für den universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen mit 20,00 € je Kreditpunkt, die in den Artikeln 4, 5 und 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 18.12.2018, Nr. 1363 angegeben sind, festgelegt.

Das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, sieht Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichbehandlung zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt vor.

Dies alles vorausgeschickt,

**verfügt**

**DIE LANDESSCHULDIREKTORIN**

**Art. 1**

**Auswahlverfahren und Studienplätze**

1. Es ist ein Auswahlverfahren nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Zulassung zum universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen (im Folgenden „Lehrgang“ genannt) für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol gemäß Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 18. Dezember 2018, Nr. 1363, mit Beginn ab dem akademischen Jahr 2019/2020 ausgeschrieben.

2. Die Anzahl der verfügbaren Studienplätze für den Lehrgang beträgt insgesamt 80, die wie folgt aufgeteilt wird:

- Mittelschule = 60 Plätze,
- Oberschule = 20 Plätze.

3. Bleiben nach der Vergabe der Studienplätze aufgrund der Bewertungsrangordnungen Studienplätze in einer Schulstufe frei und ist die Bewertungsrangliste für diese Schulstufe aufgebraucht, können diese frei gebliebenen

secondaria di II grado.

L'articolo 9, comma 1, della delibera della Giunta provinciale del 18 dicembre 2018, n. 1363, stabilisce che la procedura di selezione per il corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico nelle scuole in lingua tedesca è bandita e realizzata dalla Direzione istruzione e formazione tedesca in collaborazione con l'Università. Inoltre, viene stabilito nello stesso articolo che sarà realizzata un'unica procedura di selezione congiuntamente per tutti gli ordini e i gradi di scuola.

Il Consiglio della Libera Università di Bolzano ha fissato con delibera del 14 dicembre 2018, n. 153 le tasse d'iscrizione e i contributi per il corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico in 20,00 € per ciascun cfu previsto negli articoli 4, 5 e 6 della delibera della Giunta provinciale del 18 dicembre 2018, n. 1363,

La legge 10 aprile 1991, n. 125, prevede azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro.

Ciò premesso,

**LA DIRETTRICE DELLA DIREZIONE  
PROVINCIALE SCUOLE**

**decreta:**

**Art. 1**

**Procedura di selezione e posti di studio**

1. È indetta una procedura di selezione, per esami e titoli, per l'ammissione al corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico per le scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca in Provincia di Bolzano (di seguito chiamato “corso”) ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 1363 del 18 dicembre 2018, con inizio nell'anno accademico 2019/2020

2. I posti di studio disponibili per il corso sono in tutto 80, nel dettaglio:

- Scuola secondaria di I grado = 60 posti;
- Scuola secondaria di II grado = 20 posti.

3. Qualora dopo l'assegnazione dei posti di studio mediante scorrimento ed esaurimento della graduatoria generale di merito per un grado di scuola avanzino dei posti di studio per questo grado di scuola, questi posti possono essere

Studienplätze unter Berücksichtigung des Bedarfs und in Absprache mit der Universität in die andere Schulstufe übertragen und aufgrund der Bewertungsrangordnung für diese Schulstufe vergeben werden.

4. Mit dem erfolgreichen Abschluss des Lehrganges erhalten die Absolventinnen und Absolventen in der Folge die spezifische Lehrbefähigung für Integration gemäß Art. 12 Absatz 1 und 2 des Beschlusses der Landesregierung 1363/2018 für jene Schulstufe, für die sie den Studienplatz erhalten haben. Diese Lehrbefähigung wird durch die Autonome Provinz Bozen-Südtirol vergeben und ist ausschließlich für die deutschsprachige Schule in Südtirol gültig.

#### **Art. 2**

##### **Zulassungsvoraussetzungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren**

1. Die Teilnahme am Auswahlverfahren für den Lehrgang ist Personen mit deutscher oder ladinischer Muttersprache vorbehalten. Bewerberinnen oder Bewerber ladinischer Muttersprache müssen neben den anderen Zulassungsvoraussetzungen den Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und das Reifediplom bzw. das Diplom der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule besitzen, das in deutscher oder ladinischer Sprache erworben wurde.

2. Zum Zwecke der Verwirklichung des Grundsatzes des muttersprachlichen Unterrichtes im Sinne des Artikels 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, wird für den Zugang zu den Ausbildungsverträgen gemäß Art. 14, Absatz 2 der Nachweis verlangt, dass die Lehrbefähigung in deutscher Sprache erworben wurde. Das Personal, welches die Lehrbefähigung in einer anderen Sprache erworben hat, muss eine eigene Prüfung über die Kenntnis der entsprechenden Unterrichtssprache bestehen.

3. Die Bewerberinnen und Bewerber ohne Lehrbefähigung müssen die obgenannte Prüfung ablegen, sofern die Unterrichtssprache der Oberschule, an der sie die Abschlussprüfung abgelegt haben, nicht die Deutsche war.

4. Die Sprachprüfungen laut den Absätzen 2 und 3 werden vor Vergabe der Ausbildungsverträge durchgeführt. Die Personen, welche diese Sprachprüfungen ablegen müssen, werden mit Vorbehalt in die Bewertungsrangordnungen

trasferiti in considerazione del fabbisogno e previo accordo con l'Università al contingente dell'altro grado di scuola ed essere assegnati mediante scorrimento della graduatoria generale di merito per questo grado di scuola.

4. A seguito della conclusione positiva del corso di formazione, le diplomande e i diplomandi riceveranno la specializzazione per la didattica inclusiva ai sensi dell'articolo 12, comma 1 e 2, della delibera della Giunta provinciale n. 1363/2018 per il grado di scuola per il quale hanno ricevuto il posto di studio. Tale abilitazione è conferita dalla Provincia Autonoma di Bolzano ed è limitata alle scuole in lingua tedesca in Provincia di Bolzano.

#### **Art. 2**

##### **Requisiti di ammissione per la partecipazione alle procedure di selezione**

1. La partecipazione alla procedura di selezione per il corso è riservata a persone di madrelingua tedesca o ladina. I candidati/le candidate di madrelingua ladina devono possedere, oltre agli altri requisiti di ammissione, l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e possedere il diploma di maturità/ di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria superiore conseguito in lingua tedesca o ladina.

2. Ai fini della realizzazione del principio dell'insegnamento nella madrelingua di cui all'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, per l'accesso ai patti formativi di cui all' art.14, comma 2 è richiesta l'abilitazione conseguita in lingua tedesca. Il personale che abbia conseguito l'abilitazione in altra lingua deve superare un apposito esame sulla conoscenza della lingua di insegnamento della rispettiva scuola.

3. Gli aspiranti privi di abilitazione devono sostenere l'esame di cui al comma precedente se non hanno conseguito l'esame di Stato conclusivo della scuola secondaria di secondo grado nella lingua tedesca.

4. Gli esami di accertamento delle conoscenze linguistiche di cui ai commi 2 e 3 vengono svolti prima del conferimento dei patti formativi. Le persone che devono sostenere i suddetti esami vengono inserite nelle graduatorie generali di

gemäß Art. 12 eingetragen. Der Vorbehalt wird innerhalb der Frist aufgelöst, die im Rundschreiben der Landesschuldirektorin laut Art. 14 Absatz 3 festgelegt wird.

5. Zum Auswahlverfahren für den Lehrgang wird zugelassen, wer

- a) eine Lehrbefähigung für eine Wettbewerbsklasse der Mittel- oder Oberschule besitzt, unabhängig davon, ob er / sie bereits einen unbefristeten Arbeitsvertrag als Lehrperson hat,
- b) den gültigen universitären oder gleichgestellten Studientitel für eine Wettbewerbsklasse der Mittel- oder Oberschule besitzt,
- c) den Abschluss eines Hochschulstudiums mit mindestens vierjähriger Studiendauer besitzt,
- d) über einen Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums in Pädagogik bzw. Erziehungswissenschaften, Sozialpädagogik, Sozialer Arbeit, Psychologie, Ergotherapie oder Logopädie verfügt.

6. Außerdem sind ausschließlich zum ersten Auswahlverfahren für den Lehrgang für die Oberschule Lehrpersonen mit dem gültigen Studientitel für ein technisch-praktisches Fach (Tabelle B des DPR 19/2016) oder für die Wettbewerbsklasse Informations- und Kommunikationstechnologien in Verbindung mit mindestens drei ohne Beanstandung geleisteten Dienstjahren in den letzten 10 Jahren als Integrationslehrperson zugelassen. Es zählen somit die Dienste, die in den Schuljahren vom 1. September 2008 bis zum 31. August 2018 geleistet wurden. Der Arbeitsvertrag als Integrationslehrperson musste jeweils mindestens 50 Prozent eines Vollzeitauftrages umfassen und als ganzes Schuljahr anerkannt sein. Als ganzes Schuljahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

7. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen die gemäß Absatz 1, 5 und 6 vorgesehenen Zulassungstitel spätestens bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung der Teilnahmesuche besitzen.

8. Im Ausland erworbene Zulassungstitel müssen innerhalb derselben Frist gemäß den geltenden Bestimmungen in Italien anerkannt sein.

9. Bewerberinnen oder Bewerber mit einem in Österreich erworbenen, aber noch nicht anerkannten Studienabschluss, der in Anwendung des Notenwechsels zwischen Österreich und Italien über die gegenseitige Anerkennung

merito di cui all' art. 12 con riserva da sciogliere entro il termine stabilito nella circolare della direttrice provinciale Scuola di cui all' art. 14, comma 3.

5. È ammesso alla procedura di selezione, chi

- a) possiede un'abilitazione all'insegnamento per una classe di concorso per la scuola secondaria di I o II grado, indipendentemente dal fatto che ella / egli abbia già un contratto di lavoro a tempo indeterminato come docente;
- b) possiede il titolo universitario o equivalente di studio valido per una classe di concorso della scuola secondaria di I o II grado;
- c) possiede una laurea della durata minima di quattro anni di studio;
- d) possiede una laurea triennale in pedagogia, scienze dell'educazione e della formazione, educatore sociale, servizio sociale, psicologia, ergoterapia o logopedia.

6. Inoltre, solo per la prima procedura di selezione al corso sono ammessi docenti di scuola secondaria di secondo grado con titolo di studio valido per una materia tecnico-pratica (Tabella B del DPR 19/2016) o per la classe di concorso "Tecnologie dell'informazione e della Comunicazione", in possesso di almeno tre anni di servizio prestati senza demerito negli ultimi dieci anni in qualità di docente di sostegno didattico. Sono, pertanto, utili i servizi prestati dal 1° settembre 2008 al 31 agosto 2018. Il contratto di lavoro come docente di sostegno didattico doveva prevedere almeno il 50% di un contratto a tempo pieno e essere riconosciuto come anno intero sulla base della normativa vigente. Per anno scolastico intero si intende il servizio prestato per un periodo di almeno 180 giorni ovvero quello prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.

7. Le candidate/I candidati devono possedere i requisiti di ammissione di cui al comma 1, 5 e 6 entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione.

8. I titoli di ammissione acquisiti all'estero devono essere riconosciuti in Italia entro lo stesso termine.

9. Le candidate/I candidati con titolo accademico conseguito in Austria non riconosciuto, ma riconoscibile, in Italia sulla base dello Scambio di Note tra l'Italia e l'Austria sul riconoscimento reciproco dei titoli e gradi accademici, di cui alla

akademischer Grade und Titel laut Gesetz vom 10. Oktober 2000, Nr. 322, anerkannt wird, sind mit Vorbehalt zur Teilnahme am Auswahlverfahren zugelassen, wenn sie als Anlage zum Teilnahmegesuch eine Kopie der Empfangsbestätigung des Antrags um Anerkennung des Studientitels in Italien vorlegen.

10. Bewerberinnen oder Bewerber, die ihren Studientitel oder ihre Lehrbefähigung im Ausland erworben haben und dessen oder deren Anerkennung in Italien nicht gemäß Absatz 9 erfolgt ist, sind mit Vorbehalt zum Auswahlverfahren zugelassen, wenn sie als Anlage zum Teilnahmegesuch eine Kopie des Gesuchs zur Gleichstellung des Studientitels oder der Lehrbefähigung gemäß den einschlägigen geltenden Bestimmungen beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung oder beim Ministerium für die öffentliche Verwaltung oder bei der zuständigen Bildungsdirektion vorlegen.

11. Der Vorbehalt laut Absatz 9 oder Absatz 10 wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Anerkennung oder die Gleichstellung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels oder jener Lehrbefähigung aufgelöst, auf dessen oder deren Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber zum Auswahlverfahren zugelassen wurde. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss bis zum Ende der Einspruchsfrist gegen die provisorischen Bewertungsrangordnungen laut Art. 12 Absatz 4 beantragt werden.

12. Alle Bewerberinnen und Bewerber sind mit dem Vorbehalt der Feststellung des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zum Auswahlverfahren zugelassen. Die Abteilung Bildungsverwaltung überprüft die Teilnahmegesuche und die Eigenerklärungen. Die Landesschuldirektorin kann zu jedem Zeitpunkt des Auswahlverfahrens den Ausschluss von Bewerbern und Bewerberinnen wegen fehlender Voraussetzungen verfügen.

### **Art. 3**

#### **Inhalte des Teilnahmegesuches**

1. Im Teilnahmegesuch müssen die Bewerberinnen und Bewerber unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Folgen von unwarhen Erklärungen gemäß Art. 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, Folgendes erklären:

- a) den Zu- und Vornamen,
- b) das Geburtsdatum, den Geburtsort und die Steuernummer,

legge 10 ottobre 2000, n. 322, sono ammesse/i con riserva a partecipare alla procedura di selezione, purché presentino come allegato alla domanda di partecipazione copia della ricevuta della domanda di riconoscimento del titolo in Italia.

10. Le candidate/I candidati con titoli accademico o abilitazione all'insegnamento conseguiti all'estero e non riconosciuti in Italia ai sensi del comma 9, sono ammesse/ammessi con riserva a partecipare alla procedura di selezione, purché presentino come allegato alla domanda di partecipazione copia della domanda di riconoscimento-equipollenza del titolo accademico o dell'abilitazione all'insegnamento inoltrata secondo le norme vigenti al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o al Ministero per la Funzione Pubblica oppure alla Direzione istruzione e formazione competente.

11. La riserva di cui al comma 9 o 10 viene sciolta con la presentazione del provvedimento di riconoscimento o di equipollenza del titolo di studio o dell'abilitazione all'insegnamento, emanato ai sensi della normativa vigente in materia, in base al quale il candidato/ la candidata è stato/a ammesso/a con riserva alla procedura di selezione. Lo scioglimento della riserva deve avvenire, pena l'esclusione dalla procedura di selezione, entro la scadenza del termine per la presentazione del reclamo avverso le graduatorie generali di merito provvisorie previsto dall'art. 12, comma 4.

12. Tutti i candidati/le candidate sono ammessi/ammesse alla procedura di selezione con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. La Ripartizione Amministrazione Istruzione e Formazione controlla le domande di partecipazione e le autodichiarazioni. La direttrice provinciale Scuole può disporre l'esclusione delle candidate/dei candidati, per carenza di requisiti, in qualsiasi momento della procedura di selezione.

### **Art. 3**

#### **Contenuto della domanda di partecipazione**

1. Nella domanda di partecipazione la candidata/il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità e consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, quanto segue:

- a) il cognome e il nome;
- b) la data, il luogo di nascita e il codice fiscale;

- c) die Anschrift des Wohnsitzes (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) und des Domizils (sofern er sich vom Wohnsitz unterscheidet) und die Telefonnummer,
  - d) den vorgeschriebenen Zugangstitel gemäß Art. 2, den sie/er spätestens am Tag, an dem der Termin für die Einreichung der Gesuche verfällt, besitzen muss, oder das Anrecht, mit Vorbehalt gemäß Art. 2 Absatz 9 oder 10 zugelassen zu werden,
  - e) die Schulstufe: Die Bewerberinnen und Bewerber müssen im Gesuch um Zulassung verbindlich und unwiderruflich angeben, ob sie sich für einen Studienplatz für die Mittelschule, für die Oberschule oder für einen Studienplatz in beiden Schulstufen bewerben. Außerdem müssen die Bewerberinnen und Bewerber im Gesuch verbindlich und unwiderruflich festlegen, welcher Schulstufe sie den Vorzug geben, wenn sie laut ihrer Position in den Rangordnungen für beide Schulstufen einen Studienplatz erhalten würden,
  - f) deutscher oder ladinischer Muttersprache zu sein; nur für Bewerberinnen / Bewerber ladinischer Muttersprache: den Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und das Reifediplom bzw. das Diplom der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule zu besitzen, das in deutscher oder ladinischer Sprache erworben wurde,
  - g) die Sprachprüfung gemäß Art. 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6, ablegen zu müssen (siehe Art. 2 Absatz 2, 3 und 4 dieses Dekrets),
  - h) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder die Bescheinigung über die Bedingungen laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97,
  - i) den Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte und die Gemeinde, in deren Wählerlisten er/sie eingetragen ist oder die Gründe für nicht erfolgte Eintragung oder die Löschung,
  - j) die körperliche Eignung für den Dienst als Lehrperson,
  - k) allfällige strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von erfolgter Amnestie, Begnadigung, Strafnachlass oder gerichtlicher Verzeihung) und die allfälligen in Italien oder im Ausland behängenden Strafverfahren. Diese Erklärung ist auch abzugeben, wenn sie negativ ist, bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren,
  - l) die ordnungsgemäße Stellung in Bezug auf die Wehrpflicht (für italienische Staatsbürger, die
- c) l'indirizzo di residenza (via, numero civico, codice di avviamento postale, comune) e di domicilio (se diverso dalla residenza), il numero di telefono;
  - d) il possesso del titolo di ammissione prescritto dall'art. 2 entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda ovvero di poter essere ammesso/a con riserva secondo quanto previsto dall'art. 2, comma 9 e 10;
  - e) il grado di scuola: Nella domanda le candidate/ i candidati devono indicare obbligatoriamente e irrevocabile se presentano la domanda per uno posto di studio nella scuola secondaria di I grado, per la scuola secondaria di II grado o per ambedue i gradi di scuola. Inoltre, le candidate/i candidati devono indicare obbligatoriamente e irrevocabile per quale ordine o grado richiedono la preferenza, nel caso di essere in posizione utile per ricevere un posto di studio in ambedue gradi di scuola.
  - f) di essere di madrelingua tedesca o ladina; limitatamente ai candidati/ alle candidate di madrelingua ladina: di possedere l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e il diploma di maturità/ di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria superiore conseguito in lingua tedesca o ladina;
  - g) di dovere sostenere l'esame di lingua previsto dall'art. 2 della Legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6 (cfr. art. 2, comma 2, 3 e 4 del presente decreto);
  - h) il possesso della cittadinanza italiana ovvero della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea ovvero la dichiarazione attestante le condizioni di cui all'art. 7 delle Legge 6 agosto 2013, n. 97;
  - i) il godimento dei diritti civili e politici, il comune nelle cui liste elettorali è iscritto/a ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
  - j) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle funzioni proprie del docente;
  - k) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione dalla procedura di selezione;
  - l) per i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva, posizione regolare nei confronti di tale

der Wehrpflicht unterliegen) (Artikel 2 Absatz 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 30. Oktober 1996, Nr. 693, und Gesetz vom 23. August 2005, Nr. 226),

- m) nicht bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden oder vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist oder der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde. Andernfalls muss der Bewerber / die Bewerberin den Grund für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses angeben,
- n) den Besitz von allfälligen Vorrangtiteln bei Punktegleichheit laut Art. 13,
- o) Vorrang bei der Stellenvergabe gemäß Artikel 21 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, wobei die vorgeschriebenen Unterlagen dem Teilnahmegesuch beizufügen sind,
- p) falls die betroffenen Bewerber und Bewerberinnen eine Behinderung haben und gemäß Artikel 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, die Notwendigkeit haben, die Prüfung unter Verwendung von notwendigen Hilfsmitteln und unter Inanspruchnahme von zusätzlicher Zeit abzulegen, müssen sie im Teilnahmegesuch die in Bezug auf die Behinderung notwendigen Hilfsmittel und die gegebenenfalls zusätzlich erforderliche Zeit angeben. Außerdem müssen sie ein entsprechendes Ansuchen an die Pädagogische Abteilung, Referat Inklusion richten. Dieses Ansuchen muss auf Grundlage einer entsprechenden, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung erfolgen und muss spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse [paedagogischeabteilung@pec.prov.bz.it](mailto:paedagogischeabteilung@pec.prov.bz.it) oder mittels gewöhnlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse [referat-inklusion@provinz.bz.it](mailto:referat-inklusion@provinz.bz.it) oder mittels Einschreiben mit Rückantwort an die Pädagogische Abteilung, Referat Inklusion geschickt werden. Die genauen Modalitäten für die Abwicklung der Prüfungen können telefonisch mit der Pädagogischen Abteilung, Referat Inklusion vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst die Verwaltung kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur formellen Bestätigung an den betroffenen Bewerber bzw. die betroffene Bewerberin.

obbligo (articolo 2, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 30 ottobre 1996, n. 693, e legge 23 agosto 2005, n. 226);

- m) di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero di essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti, ovvero per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi. In caso contrario, il candidato deve indicare la causa di risoluzione del rapporto d'impiego;
- n) l'eventuale possesso di titoli che a parità di punteggio danno luogo a preferenza ai sensi dell'art. 13;
- o) l'eventuale possesso di titoli di precedenza nella scelta del posto sulla base degli articoli 21 e 33 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ed allegare la prescritta documentazione alla domanda di partecipazione;
- p) se, nel caso in cui siano portatori di handicap, abbiano l'esigenza, ai fini di quanto previsto dall'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, di svolgere la prova d'esame con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap, i candidati portatori di handicap devono specificare nella domanda di partecipazione al concorso l'ausilio richiesto in relazione al proprio handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi. Devono inoltre inviare alla Ripartizione pedagogica, Unità Inclusione, una specifica istanza. Tale richiesta deve risultare da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica da inviare almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, o in formato elettronico mediante posta elettronica certificata all'indirizzo PEC [paedagogischeabteilung@pec.prov.bz.it](mailto:paedagogischeabteilung@pec.prov.bz.it), mediante email a cui va allegata la copia di un documento di riconoscimento da inviare all'indirizzo [referat-inklusion@provinz.bz.it](mailto:referat-inklusion@provinz.bz.it) o a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento indirizzata alla Ripartizione pedagogica, Unità Inclusione. Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con la Ripartizione pedagogica, Unità Inclusione. Dell'accordo raggiunto l'amministrazione redige un sintetico verbale che invia tramite email all'interessato per la formale accettazione.

2. Im Sinne von Artikel 3 des Dekretes des

2. Ai sensi dell'articolo 3 del decreto del



Ministerpräsidenten vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die Bürgerinnen und Bürger von Mitgliedstaaten der Europäischen Union außerdem folgende Voraussetzungen besitzen und erklären:

- a) Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat,
- b) Kenntnis der deutschen Sprache gemäß den geltenden Bestimmungen zur Muttersprache in der deutschsprachigen Schule,
- c) alle Voraussetzungen, die auch italienische Staatsbürger und Staatsbürgerinnen besitzen müssen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft.

3. Im Teilnahmegesuch erklären die Bewerberinnen und Bewerber zudem die gewöhnliche und/oder zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), an welche dem Bewerber oder der Bewerberin das Ergebnis der schriftlichen Prüfung, die Einladung zur mündlichen Prüfung und eventuell andere allfällige Informationen bezüglich des Wettbewerbs zugesandt werden. Die Bewerberin oder der Bewerber verpflichtet sich, Änderungen der Verwaltung rechtzeitig mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die PEC-Adresse der Abteilung Bildungsverwaltung [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) oder mittels ordentlicher E-Mail an die Adresse [bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it) mitzuteilen (hierbei ist die Kopie eines Personalausweises beizulegen).

4. Im Teilnahmegesuch erklären die Bewerberinnen und Bewerber auch die Titel gemäß Art. 11, welche sie innerhalb Verfall der Frist zum Einreichen der Teilnahmegesuche besitzen.

#### **Art. 4**

##### **Fristen und Modalitäten für das Einreichen der Teilnahmegesuche**

1. Das Gesuch um Teilnahme am Auswahlverfahren, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigefügten Anlage 1 abzufassen ist, muss innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung dieses Dekretes an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion <http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp> eingereicht werden.

2. Das Teilnahmegesuch am Auswahlverfahren kann entweder persönlich oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort bei der Deutschen Bildungsdirektion, Pädagogischen Abteilung, Referat Inklusion oder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der

Presidente del Consiglio dei Ministri 7 febbraio 1994, n. 174, i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono, inoltre, possedere e dichiarare i seguenti requisiti:

- a) Di godere dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o di provenienza;
- b) di avere conoscenza della lingua tedesca secondo la normativa vigente in materia di insegnamento nelle scuole in lingua tedesca;
- c) essere in possesso, fatta eccezione per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica.

3. Nella domanda di partecipazione le candidate/i candidati dichiarano il recapito di posta elettronica ordinaria e/o certificata presso cui chiede di ricevere le comunicazioni relative alla procedura di selezione. La candidata/Il candidato si impegna a far conoscere tempestivamente le variazioni mediante posta elettronica certificata all'indirizzo PEC della Ripartizione Amministrazione Istruzione e Formazione [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) oppure tramite e-mail a cui allega la copia di un documento di riconoscimento da inviare all'indirizzo [bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it).

4. Nella domanda di partecipazione le candidate/i candidati dichiarano anche i titoli di cui all'art. 11, posseduti entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione.

#### **Art. 4**

##### **Termine e modalità di presentazione delle domande di partecipazione**

1. La domanda di partecipazione alla procedura di selezione, redatta su carta semplice conformemente all'allegato 1 può essere presentata entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione tedesca <http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp>.

2. La domanda di partecipazione può essere presentata personalmente oppure spedita a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento alla Direzione istruzione e formazione tedesca, Ripartizione pedagogica, Unità Inklusion, oppure spedita con posta

Abteilung Bildungsverwaltung  
[bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it) oder mittels  
ordentlicher E-Mail, der die Kopie eines  
Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse  
[bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it) eingereicht  
werden.

3. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag  
oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten  
nachfolgenden Arbeitstag verlängert.

4. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für  
den Verlust von Mitteilungen, der auf die fehlende  
oder ungenaue Angabe der eigenen gewöhnlichen  
oder zertifizierten E-Mail-Adresse vonseiten des  
Bewerbers bzw. der Bewerberin, die fehlende oder  
verspätete Mitteilung der Änderung des im  
Gesuch angegebenen Wohnsitzes oder auf  
Umstände, die von Drittpersonen, zufälligen  
Ereignissen oder höherer Gewalt verursacht  
werden, zurückzuführen ist.

5. Das Gesuch gilt als rechtzeitig eingereicht, falls  
es innerhalb der genannten Frist persönlich  
abgegeben oder verschickt wurde. Falls das  
Gesuch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort  
eingereicht wird, gilt der Datumsstempel des  
Annahmepostamtes. Im Falle der persönlichen  
Abgabe bei der Pädagogischen Abteilung, Referat  
Inklusion gilt dessen Bestätigung. Die  
Pädagogische Abteilung, Referat Inklusion nimmt  
am letztmöglichen Tag die Gesuche bis 12.00 Uhr  
entgegen.

#### **Art. 5**

##### **Gründe für den Ausschluss vom Auswahlverfahren**

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die  
eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen  
Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt  
haben, werden auch jene ausgeschlossen, die
- a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 4,  
Absatz 1 vorgesehenen Frist eingereicht oder  
abgeschickt haben,
  - b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 4  
vorgesehenen Form eingereicht haben,
  - c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht  
unterschrieben haben.

#### **Art. 6**

##### **Struktur und Inhalte des Auswahlverfahrens**

1. Das Auswahlverfahren gliedert sich in
- a) eine schriftliche Prüfung,

elektronisch zertifiziert all'indirizzo PEC alla  
Ripartizione Amministrazione Istruzione e  
Formazione [bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it),  
oppure spedita tramite email a cui va allegata la  
copia di un documento di riconoscimento da  
inviare all'indirizzo  
[bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it) .

3. Qualora tale termine scada in giorno festivo o  
non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo  
giorno feriale utile.

4. L'Amministrazione non assume responsabilità  
per lo smarrimento delle proprie comunicazioni  
dipendenti da mancate, inesatte o incomplete  
dichiarazioni da parte del candidato circa il  
proprio indirizzo di posta elettronica ordinaria e/o  
certificata oppure da mancata o tardiva  
comunicazione del cambiamento di indirizzo  
rispetto a quello indicato nella domanda, nonché  
in caso di eventuali disguidi imputabili a fatto di  
terzi, a caso fortuito o forza maggiore;

5. La domanda di partecipazione si considera  
prodotta in tempo utile purché venga  
personalmente consegnata o spedita entro il  
termine su indicato. In caso di invio della  
domanda di ammissione a mezzo raccomandata  
con avviso di ricevimento fa fede il timbro a data  
dell'ufficio postale accettante. In caso di  
consegna personale presso la Ripartizione  
pedagogica, Unità Inclusione fa fede la ricevuta  
rilasciata dalla stessa. La Ripartizione  
pedagogica, Unità Inclusione prende in  
consegna le domande presentate entro le ore  
12.00 dell'ultimo giorno possibile.

#### **Art. 5**

##### **Cause di esclusione dalla procedura di selezione**

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al  
precedente articolo 2 sono esclusi dalla  
procedura concorsuale i concorrenti che
- a) abbiano presentato o inviato la domanda  
oltre il termine indicato nell'art. 4, comma 1;
  - b) abbiano presentato la domanda in modo  
diverso da quello prescritto dall'art. 4;
  - c) non abbiano apposto la propria firma in calce  
alla domanda di partecipazione.

#### **Art. 6**

##### **Struttura e contenuti della procedura di selezione**

1. La selezione consiste in:
- a) una prova scritta;

- b) eine mündliche Prüfung,
- c) eine Titelbewertung.

2. Das Auswahlverfahren wird in deutscher Sprache durchgeführt.

3. Ziel des Auswahlverfahrens ist es, die Kenntnisse, die Kompetenzen und Haltungen im Bereich der Inklusion, die Reflexionskompetenz, Argumentationskompetenz und personellen Kompetenzen im Umgang mit Kindern und Jugendlichen mit Beeinträchtigungen zu überprüfen. Inhaltlich bezieht sich das Auswahlverfahren auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zur Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Beeinträchtigungen und Aufgaben und Rollen der Integrationslehrpersonen.

#### **Art. 7 Die Prüfungskommission**

1. Die Prüfungskommission für das Auswahlverfahren besteht aus drei Mitgliedern. Sie setzt sich aus zwei Mitgliedern der Deutschen Bildungsdirektion und einem Mitglied der Universität zusammen. Die Prüfungskommission wird vom Bildungsdirektor ernannt, der ein Mitglied mit dem Vorsitz betraut.

2. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.

3. Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter der Deutschen Bildungsdirektion wahr, der oder die wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.

4. Wer sich in einem der Befangenheitsgründe für Mitglieder von Kollegialorganen laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, befindet, kann nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.

5. Es ist über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär oder der Sekretärin der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

6. Wenn die Anzahl der Bewerbungen 200 Teilnehmer und Teilnehmerinnen übersteigt, kann für die schriftliche und mündliche Prüfung vom Bildungsdirektor eine Unterkommission ernannt werden.

#### **Art. 8**

- b) una prova orale;
- c) una valutazione dei titoli.

2. La procedura di selezione si svolge in lingua tedesca.

3. Scopo della procedura di selezione è quello di verificare le conoscenze, le competenze e le attitudini nel campo dell'inclusione, delle capacità di riflessione, delle capacità di argomentazione e delle competenze personali nei rapporti con bambine / bambini e adolescenti con disabilità. In termini di contenuto, la procedura di selezione si riferisce alle disposizioni vigenti in provincia di Bolzano relative all'inclusione di alunne e alunni con disabilità e ai compiti e ai ruoli delle / dei docenti di sostegno didattico.

#### **Art. 7 La commissione esaminatrice**

1. La commissione esaminatrice per la selezione è composta da tre componenti. È costituita da due rappresentanti della Direzione istruzione e formazione tedesca e di una dell'Università ed è nominata dal Direttore della Direzione istruzione e formazione tedesca.

2. Per ogni componente della commissione è nominato un componente supplente.

3. Le funzioni di segretario o segretaria sono svolte da una collaboratrice/un collaboratore della Direzione istruzione e formazione tedesca appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia autonoma di Bolzano.

4. Non possono far parte della commissione coloro che si trovino in una delle cause di incompatibilità dei componenti di organi collegiali previste dall'articolo 30 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

5. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario.

6. Qualora il numero delle candidate/dei candidati sia superiore a 200, il direttore della Direzione Istruzione e formazione tedesca può nominare una sottocommissione per l'espletamento delle prove scritte ed orali.

#### **Art. 8**

## Prüfungskalender

1. Die schriftliche Prüfung findet am Mittwoch, den 6. März 2019 um 13.30 Uhr in der Aula Magna der Freien Universität Bozen, Universitätsplatz 1, 39100 Bozen, statt. Es folgt keine eigene, schriftliche Einladung.
2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche Prüfung bestehen, werden mindestens 20 Tage vor dem für die mündliche Prüfung festgesetzten Termin mittels E-Mail an die im Teilnahmegesuch von den Bewerbern und Bewerberinnen angegebene E-Mail-Adresse und über Einschreiben mit Rückantwort verständigt. Es werden die Bewertungen der schriftlichen Prüfung sowie Ort, Tag und Uhrzeit für das Prüfungsgespräch mitgeteilt. Der Prüfungskalender für die mündlichen Prüfungen wird auf der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion <http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp> veröffentlicht.
3. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am Prüfungsort einfinden.
4. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.

### Art. 9 Die schriftliche Prüfung

1. Es wird für Mittel- und Oberschule eine einzige schriftliche Prüfung durchgeführt. Die schriftliche Prüfung besteht aus vier bis sechs Fragestellungen, kann sowohl geschlossene als auch offene Antwortmöglichkeiten vorsehen und bezieht sich auf einen oder mehrere Themenbereiche laut Art. 6 Absatz 3.
2. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission die Fragestellungen für die schriftliche Prüfung vor. Sie legt auch die Kriterien für die Bewertung der Prüfungsarbeiten fest.
3. Die Fragestellungen werden in einem Umschlag verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär bzw. von der Sekretärin an der Außenseite versiegelt. Die Fragestellungen unterliegen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung der Geheimhaltung.
4. Vor Beginn der schriftlichen Prüfung gibt die Prüfungskommission die Bewertungskriterien für die schriftliche und mündliche Prüfung bekannt.

## Diario degli esami

1. La prova scritta si svolge mercoledì, 6 marzo 2019, ore 13:30 nell'Aula Magna della Libera Università di Bolzano, Piazza Università n.1, 39100 Bolzano. Non segue una convocazione scritta individuale.
2. Alle candidate/Ai candidati che superano la prova scritta è data comunicazione dell'esito a mezzo e-mail all'indirizzo indicato dalle candidate/dai candidati nella domanda di partecipazione e tramite raccomandata A.R. almeno venti giorni prima del giorno fissato per la prova orale, con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta e del luogo, del giorno e dell'ora in cui dovranno sostenere la prova orale. Il calendario delle prove orali viene anche pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione tedesca <http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp>.
3. I candidati, muniti di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile.
4. Perde il diritto a sostenere la prova il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.

### Art. 9 La prova scritta

1. Si svolge un'unica prova scritta per la scuola secondaria di I grado e di II grado. La prova scritta è costituita da 4 a 6 domande a risposta aperta o a risposta chiusa e verte su una o più materie di cui all'articolo 6, comma 3.
2. Nell'apposita riunione preliminare la commissione esaminatrice predispone i quesiti per la prova scritta e stabilisce i criteri per la valutazione degli elaborati.
3. I quesiti, chiusi in una busta siglata esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dal segretario, rimangono segreti fino all'inizio della prova.
4. La commissione rende noti i criteri per la valutazione della prova scritta e orale prima dell'effettuazione della prova scritta.

5. Die Prüfung dauert zwei Stunden. Nach dem Ablauf dieser Zeit wird der Prüfungsvorgang beendet und es werden die bis dahin von der Bewerberin oder vom Bewerber gegebenen Antworten gewertet.

6. Die Aufsicht während der schriftlichen Prüfung wird den Mitgliedern der Prüfungskommission übertragen. Diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt, die von der Landesschuldirektorin ernannt werden. Auch für die Aufsichtspersonen gelten die Unvereinbarkeitsgründe, welche für die Mitglieder der Prüfungskommission gelten.

7. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission des Auswahlverfahrens finden die Prüfungen in Anwesenheit der Aufsichtspersonen statt.

8. Zu Beginn der schriftlichen Prüfung erhält jeder Bewerber und jede Bewerberin folgende Unterlagen:

- a) ein Blatt zu den Angaben zur Person, welches der Bewerber / die Bewerberin zwingend ausfüllen und unterschreiben muss;
- b) einen kleinen Umschlag, in den das ausgefüllte und unterschriebene Blatt mit den Angaben zur Person gegeben wird,
- c) einen großen Umschlag, in den die schriftliche Arbeit und der kleine Umschlag gegeben werden, sobald der Bewerber / die Bewerberin die Arbeit abgibt,
- d) Protokollblätter und gegebenenfalls weitere Unterlagen, die für die Durchführung der Arbeit notwendig sind,
- e) ein Blatt mit den Anleitungen für die Bewerber und Bewerberinnen.

9. Die Prüfungsarbeit ist mit einem schwarzen, nicht löschbaren Kugelschreiber abzufassen. Sie muss bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier ausgefertigt werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt.

10. Während der schriftlichen Prüfung dürfen die Bewerberinnen und Bewerber weder schriftlich oder mündlich miteinander kommunizieren noch sich mit anderen in Verbindung setzen, außer mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der Prüfungskommission. Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Bücher oder Publikationen jedweder Art, Mobiltelefone oder Geräte, die für das Abspeichern oder das Weiterleiten von Daten genutzt werden können, mitbringen. Es ist einzig das Nachschlagen in einem Rechtschreibwörterbuch bzw. Wörterbuch der deutschen Sprache gestattet. Bewerberinnen und

5. La durata della prova scritta è pari a 2 ore, al termine dei quali viene interrotta la procedura e vengono acquisite definitivamente le risposte fornite dal candidato fino a quel momento.

6. La vigilanza durante la prova scritta è affidata agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dalla direttrice della Direzione provinciale Scuole. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti della commissione esaminatrice.

7. In caso d'assenza di uno o più componenti della commissione esaminatrice della procedura di selezione, la prova d'esame si svolge alla presenza di commissari di vigilanza.

8. Ad ogni candidata/candidato viene consegnato al momento della prova scritta

- a) una scheda anagrafica che la candidata/il candidato deve obbligatoriamente compilare e sottoscrivere;
- b) una busta piccola, nella quale va inserita la scheda anagrafica compilata e sottoscritta;
- c) una busta grande, nella quale vanno inseriti al momento della consegna la prova scritta e la busta piccola;
- d) fogli protocollo per la stesura della prova ed, eventualmente, altro materiale, se dovesse essere necessario per lo svolgimento della prova;
- e) un foglio con le indicazioni per le candidate/i candidati.

9. La prova deve essere redatta con una penna incancellabile a sfera nera. Gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice.

10. Durante la prova scritta non è permesso alle candidate/ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione esaminatrice. Le candidate/i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. Possono consultare soltanto il dizionario della lingua tedesca. Candidate/Candidati che contravengono alle suddette disposizioni vengono escluse/i dalla procedura di selezione. Nel caso in cui risulti che

Bewerber, die dieser Bestimmung zuwiderhandeln, werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen. Falls festgestellt wird, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin oder mehrere Bewerberinnen und Bewerber einen Teil oder die gesamte Prüfungsarbeit abgeschrieben haben, werden alle beteiligten Bewerber und Bewerberinnen ausgeschlossen.

11. Bei Abschluss der schriftlichen Prüfung sorgt die Prüfungskommission dafür, dass alle großen Umschläge mit den Protokollblättern und den kleinen Umschlägen mit den Angaben zur Person in einen oder mehrere Umschläge gegeben werden. Der/Die Umschläge werden verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär bzw. von der Sekretärin an den Verschlussrändern mit Unterschrift versiegelt.

12. Die schriftliche Arbeit wird annulliert, wenn sie der Bewerber oder die Bewerberin unterschreibt oder sie andere Merkmale aufweist, die als Erkennungszeichen des Bewerbers oder der Bewerberin dienen können.

13. Die Bewertung der schriftlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel. Nur die Bewerber und Bewerberinnen, deren schriftliche Prüfung mit wenigstens 21/30stel Punkten bewertet wird, sind zur mündlichen Prüfung zugelassen.

#### **Art. 10 Die mündliche Prüfung**

1. Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch zu einem oder mehreren im Art. 6 Absatz 3 angeführten Themenbereichen. Sie findet in einem Raum statt, der für die Öffentlichkeit zugänglich ist.

2. Vor Beginn der mündlichen Prüfung versammelt sich die Prüfungskommission, um für alle Bewerber und Bewerberinnen die Fragen für die einzelnen Bereiche und um die Modalitäten für die Durchführung der Prüfung festzulegen.

3. Die jeweilige Bewerberin oder der jeweilige Bewerber wählt im Losverfahren die ihr bzw. ihm zugewiesenen Fragen aus. Die Kommission stellt dazu vertiefende Fragen.

4. Die Bewertung der mündlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel; die mündliche Prüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30stel Punkten bestanden. Das Bestehen der mündlichen Prüfung ist unverzichtbare Voraussetzung für die Eintragung in die Bewertungsrangordnungen für die Vergabe der Studienplätze für den Lehrgang.

5. Am Ende jedes Prüfungstages erstellt die

uno o più candidate/candidati abbiano copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutte le candidate/tutti i candidati coinvolti.

11. La commissione esaminatrice, al termine della prova, provvede ad inserire tutte le buste grandi, contenenti i fogli protocollo e la busta piccola con la scheda anagrafica, in una o più buste che devono essere chiuse e sigillate esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dalla segretaria/dal segretario.

12. La prova scritta è soggetta ad annullamento, qualora riporti la firma o segni idonei a fungere da elemento di riconoscimento della candidata/del candidato.

13. La prova scritta è valutata in trentesimi. Le candidate/I candidati la cui prova scritta sia stata valutata con almeno 21/30 punti sono ammessi alla prova orale.

#### **Art. 10 La prova orale**

1. La prova orale consiste in un colloquio e verte su una o più tematiche indicate all'art. 6, comma 3, e si svolge in un'aula accessibile al pubblico.

2. Prima dell'inizio della prova orale la commissione esaminatrice si riunisce e predetermina i quesiti da porre ai singoli concorrenti per ciascuna delle materie o gruppi di materie d'esame.

3. I quesiti predeterminati sono estratti a sorte da ciascuna candidata/ciascun candidato. La commissione esaminatrice può porre delle domande di approfondimento.

4. La prova orale è valutata in trentesimi. L'esame orale viene superato con un punteggio di almeno 21/30. Il superamento della prova orale è un prerequisito indispensabile per l'inserimento nelle graduatorie generali per l'assegnazione dei posti di studio del corso.

5. Al termine di ogni seduta dedicata alla prova

Prüfungskommission ein Verzeichnis der Bewerber und Bewerberinnen, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, mit Angabe der zugewiesenen Punktezahl und hängt diese am Prüfungssitz aus. Bei einer Bewertung mit weniger als 21/30stel, wird anstelle der Punktezahl der Hinweis „nicht bestanden“ angeführt.

orale, la commissione esaminatrice forma l'elenco delle candidate esaminate/dei candidati esaminati, con l'indicazione del voto da ciascuna/ciascuno riportato che è affisso nella sede degli esami. Nel caso di un punteggio assegnato inferiore a 21/30 nell'elenco viene indicato "non superato" al posto del voto.

### **Art. 11 Titelbewertung**

### **Art. 11 Valutazione dei titoli**

1. Die Prüfungskommission bewertet nur die Bewertungsunterlagen jener Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche Prüfung und die mündliche Prüfung bestanden haben. Dabei werden ausschließlich jene Titel bewertet, welche die Bewerberinnen und Bewerber innerhalb Verfall der Frist zum Einreichen der Teilnahmegesuche erworben und im Teilnahmegesuch vollständig erklärt haben.

1. La commissione esaminatrice effettua la valutazione dei titoli soltanto nei confronti delle candidate/dei candidati che superano la prova scritta e la prova orale. Valuta, esclusivamente, i titoli in possesso entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione e dichiarati in modo completo nella domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

2. Folgende Titel werden bewertet, wobei maximal 10 Punkte vergeben werden:

2 Verranno assegnati, con un massimo di 10 punti, i seguenti titoli:

- a) Lehrbefähigung für den Unterricht, 5 Punkte,
- b) die bisherigen Dienstjahre als Lehrperson, die auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt werden, höchstens 5 Punkte:
  - 1 Punkt für jedes Dienstjahr als Integrationslehrperson
  - 0,5 Punkte für jedes Dienstjahr als Lehrperson für andere didaktische Tätigkeiten.

- a) abilitazione per l'insegnamento: 5 punti;
- b) gli anni di servizio prestati come docente, riconosciuti come anno intero sulla base delle disposizioni vigenti, con un massimo di 5 punti:
  - 1 punto per ogni anno di servizio come docente per il sostegno didattico;
  - 0,5 punti per ogni anno di servizio come docente per altre discipline.

3. Als ganzes Dienstjahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

3. Per anno di servizio intero si intende il servizio prestato per un periodo di almeno 180 giorni ovvero quello prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.

### **Art. 12 Erstellung und Veröffentlichung der Bewertungsrangordnungen**

### **Art. 12 Formulazione e pubblicazione delle graduatorie generali di merito**

1. Zum Abschluss des Auswahlverfahrens für die Zulassung zum Lehrgang erstellt die Prüfungskommission eine provisorische Bewertungsrangordnung für die Mittelschule und eine provisorische Bewertungsrangordnung für die Oberschule aufgrund der Endpunktezahl jener Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche und mündliche Prüfung bestanden haben.

1. All'esito della procedura di selezione per l'accesso al corso la commissione esaminatrice formula una graduatoria generale di merito per la scuola secondaria di I grado e una graduatoria generale di merito per la scuola secondaria di II grado, tenendo conto del punteggio finale delle candidate e dei candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale.

2. Die Endpunktezahl wird in Siebzigstel ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen Prüfung, der Punkte der mündlichen Prüfung und aus den Punkten, die den Bewertungsunterlagen zuerkannt wurden,

2. Il punteggio finale delle candidate e dei candidati si valuta in settantesimi e si ottiene dalla somma dei voti della prova scritta, dal voto della prova orale e dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli. A parità di punteggio

zusammen. Bei Punktegleichheit gelten die Vorzugstitel laut Art. 13.

3. Die von der Prüfungskommission erstellten provisorischen Bewertungsrangordnungen werden an der Anschlagtafel der Deutschen Bildungsdirektion und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion veröffentlicht, worüber zeitgleich mit Mitteilung der Landesschuldirektorin informiert wird.

4. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Bewertungsrangordnungen bei der Landesschuldirektorin Eingaben gegen diese Ranglisten einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.

5. Die Landesschuldirektorin stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest, entscheidet über allfällig eingereichte Eingaben und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Bewerbern und Bewerberinnen die endgültigen Bewertungsrangordnungen laut Artikel 11 des Beschlusses der Landesregierung vom 18.12.2018, Nr. 1363.

6. Das Dekret, mit welchem die endgültigen Bewertungsrangordnungen laut Absatz 5 genehmigt werden, wird an der Anschlagtafel der Deutschen Bildungsdirektion und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion veröffentlicht. Über diese Veröffentlichung wird zeitgleich mit Mitteilung der Landesschuldirektorin informiert. Ab dem Datum der Veröffentlichung laufen die Fristen für allfällige Rekurse.

### **Art. 13 Vorzugstitel bei Punktegleichheit**

1. Es gelten die Vorränge bei Punktegleichheit laut den geltenden Bestimmungen. Sie werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber diese im Teilnahmesuch angegeben hat.

2. Im Sinne von Artikel 5, Absatz 4 und 5, des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, sind die Vorzugstitel bei Punktegleichheit folgende:

- a) mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnehmer,
- b) kriegsinvaliden oder -versehrte Frontkämpfer,
- c) kriegsinvaliden oder -versehrte Zivilperson,
- d) Invalide oder Versehrte des öffentlichen oder privaten Dienstes,
- e) Kriegswaise,
- f) Waise eines Kriegsgefallenen,
- g) Waise eines im öffentlichen oder privaten

complessivo si applicano le preferenze di cui all'art. 13.

3. Le graduatorie generali provvisorie formulati dalla commissione esaminatrice vengono pubblicati all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione tedesca. Di tale pubblicazione viene data contemporanea comunicazione tramite comunicazione della direttrice della Direzione provinciale Scuole.

4. Awerso le graduatorie generali provvisorie le candidate/i candidati possono presentare reclamo alla direttrice della Direzione provinciale Scuole entro cinque giorni dalla loro pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.

5. La direttrice della Direzione provinciale Scuole, accerta la regolarità delle procedure, decide su eventuali reclami presentati e approva, tenendo conto di quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidate/candidati, le definitive graduatorie generali di cui all'articolo 11 della delibera della Giunta provinciale n. 1363 del 18 dicembre 2018.

6. Il decreto di approvazione delle graduatorie generali di cui al comma 5, è pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione istruzione e formazione tedesca. Di tale pubblicazione viene data contemporanea comunicazione tramite comunicazione del/della direttore/direttrice della Direzione provinciale Scuole. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.

### **Art. 13 Preferenze a parità di punteggio**

1. In caso di parità di punteggio di posti si applicano le disposizioni vigenti. Questi titoli sono concessi solo se indicati nella domanda di ammissione.

2. Ai sensi dell'art. 5, comma 4 e 5, del DPR 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni, a parità di punteggio i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato,
- e) gli orfani di guerra,
- f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra,
- g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore



- Dienst Verstorbenen,
- h) im Kampf Verwundeter,
- i) mit dem Kriegsverdienstkreuz oder aus anderweitig bestimmten, besonderen Verdiensten Ausgezeichneter oder Oberhaupt einer kinderreichen Familie,
- j) Kind eines Kriegsinvaliden oder ehemaligen Frontkämpfers,
- k) Kind eines Kriegsinvaliden oder einer kriegsversehrten Zivilperson,
- l) Kind eines Dienstinvaliden oder -versehrten im öffentlichen oder privaten Bereich,
- m) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister eines Kriegsgefallenen,
- n) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister von Kriegsoffizieren,
- o) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister einer im öffentlichen oder privaten Dienst verstorbenen Person,
- p) als Frontkämpfer geleisteter Militärdienst,
- q) länger als ein Jahr beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung lobenswert geleisteter Dienst,
- r) verheiratete oder nicht verheiratete Person unter Berücksichtigung der Anzahl der zu Lasten lebenden Kindern,
- s) zivilinvalide oder versehrte Person,
- t) Freiwillige der Streitkräfte, welche ohne Beanstandung am Ende des Wehrdienstes oder der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden sind.

3. Bei gleicher Rangvoraussetzung wird der Vorrang bestimmt von:

- a) der Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder – unabhängig davon, ob der Bewerber oder die Bewerberin verheiratet ist oder nicht,
- b) dem lobenswerten Dienst in öffentlichen Verwaltungen,
- c) dem geringeren Lebensalter.

#### **Art. 14**

#### **Vergabe der Studienplätze und der Ausbildungsverträge**

1. Die Studienplätze werden im Rahmen der Anzahl der ausgeschriebenen Studienplätze in der Reihenfolge der endgültigen Bewertungsrangordnungen vergeben, vorbehaltlich der Regelung laut Art. 1 Absatz 3. Die Bewertungsrangordnung dient nur diesem Zweck und von der Eintragung in diese können mit

- pubblico e privato,
- h) i feriti in combattimento,
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa,
- j) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- k) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- m) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;
- n) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- o) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- p) coloro che abbiano prestato il servizio militare come combattenti;
- q) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, alle dipendenze del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;
- r) i coniugati ed i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- s) gli invalidi e i mutilati civili;
- t) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

3. A parità di punteggio e di titoli la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;
- c) dalla minore età.

#### **Art. 14**

#### **Assegnazione dei posti di studio e dei patti formativi**

1. I posti di studio sono assegnati nel rispetto dei posti messi a bando secondo l'ordine progressivo delle graduatorie generali di merito definitive, fatto salvo quanto previsto dall'art. 1, comma 3. Le graduatorie generali di merito servono solo a questo scopo e dall'inserimento in queste non si possono derivare altri diritti ad

Ausnahme der Bestimmungen laut nachfolgendem Absatz 2 keine weiteren Rechte abgeleitet werden.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, die einen Studienplatz laut Absatz 1 annehmen, erhalten den damit verbundenen Ausbildungsvertrag, indem sie auf der Grundlage ihrer Position in der Bewertungsrangordnung eine ganzjährig verfügbare Integrationsstelle gemäß Artikel 3, Absätze 1 und 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1363/2018 wählen. Je nach dienstrechtlicher Situation erhalten die Bewerberinnen und Bewerber einen befristeten Arbeitsvertrag oder eine Verwendung für Integration.

3. Bei der Vergabe der Ausbildungsverträge gelten soweit vereinbar, die Bestimmungen zur Vergabe von befristeten Arbeitsverträgen oder Verwendungen für Integration. Die näheren Bestimmungen werden mit Rundschreiben der Landesschuldirektorin festgelegt.

4. Wer nur Modul 2 besuchen muss, kann selbst entscheiden, ob er / sie bereits ab Beginn des Lehrgangs einen Ausbildungsvertrag annimmt, oder erst ab dem zweiten Studienjahr.

5. Der Verzicht auf die Dienstaufnahme, die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages, die Nichterfüllung des Ausbildungsvertrages oder die fehlende rechtzeitige Immatrikulation für den Lehrgang bringen den Verfall aller mit der Bewertungsrangordnung zusammenhängenden Rechte, den Verlust des Ausbildungsvertrages und die Streichung aus der entsprechenden Bewertungsrangordnung mit sich.

6. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinnerinnen oder Gewinnern können unter Beachtung der Reihenfolge der Bewertungsrangordnung ebenso viele weitere Bewerber und Bewerberinnen nachrücken. Das Nachrücken ist bis maximal zum Ende der Immatrikulationsfrist möglich.

7. Das für die Aufnahme des Lehrpersonals zuständige Amt erstellt ein Verzeichnis der Bewerberinnen und Bewerber, welche einen Studienplatz und Ausbildungsvertrag erhalten und sorgt für dessen Weiterleitung an die Universität. Nur die Bewerberinnen und Bewerber, die in dieses Verzeichnis aufgenommen worden sind, sind berechtigt, sich an der Universität für den Lehrgang zu immatrikulieren.

**Art. 15  
Rekurse**

eccezione delle disposizioni contenute nel seguente comma 2.

2. Le candidate/i candidati che accettano un posto di studio di cui al comma 1, ottengono il relativo patto formativo scegliendo sulla base della loro posizione nella graduatoria generale di merito un posto per il sostegno didattico disponibile per l'intero anno scolastico ai sensi dell'art. 3, commi 1 e 2, della delibera n. 1363/2018. A seconda della loro posizione giuridico-amministrativa, riceveranno un contratto a tempo determinato o un'utilizzazione per il sostegno didattico.

3. All'assegnazione dei patti formativi si applicano in quanto compatibili le norme sul conferimento dei contratti di lavoro a tempo determinato oppure sull'utilizzazione su posti di sostegno. La direttrice provinciale Scuole determina con circolare le ulteriori modalità.

4. Coloro che devono frequentare solo il modulo 2 possono decidere autonomamente se accettare un patto formativo a partire dall'inizio del corso o a partire dal secondo anno di studio.

5. La rinuncia all'assunzione del servizio, l'ingiustificato rifiuto della stipulazione del contratto individuale di lavoro, l'inadempimento del patto formativo o la mancata immatricolazione all'Università per il corso in tempo utile comporta la decadenza del candidato/ della candidata da tutti i diritti derivanti dalla graduatoria generale di merito, la risoluzione del patto di formazione e il depennamento dalla relativa graduatoria generale di merito.

6. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di candidati vincitori si può procedere ad altrettante assunzioni di candidati secondo l'ordine della graduatoria generale di merito. Questo subentro è possibile fino alla scadenza del termine per l'immatricolazione all'Università.

7. L'ufficio competente per l'espletamento delle procedure di assunzione del personale docente redige un elenco dei candidati che ottengono un posto di studio e un patto formativo e provvede alla sua trasmissione all'Università. Esclusivamente le candidate e i candidati incluse/i nell'elenco possono immatricolarsi presso l'Università al corso.

**Art. 15  
Ricorsi**

1. Gegen die Maßnahmen im Zusammenhang mit dem vorliegenden Auswahlverfahren kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung an der Anschlagtafel oder der Mitteilung an die Betroffene oder den Betroffenen, Rekurs an das regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.

**Art. 16**

**Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [general-direktion@provinz.bz.it](mailto:general-direktion@provinz.bz.it), PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen, E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it), PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit der Ausschreibung und Durchführung eines Auswahlverfahrens für die Zulassung zum universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist. Rechtsgrundlagen sind u. a. der Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996, Nr. 24, und der Beschluss der Landesregierung Nr. 1363 vom 18. Dezember 2018 und das Nr. 7/2015 zur Inklusion von Menschen mit Behinderungen.

**Die mit der Verarbeitung betraute Personen** sind die amtierenden Führungskräfte der betroffenen Organisationseinheiten an ihren Dienstsitzen. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die Personen am Auswahlverfahren teilnehmen können und die damit zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

1. Awerso i provvedimenti relativi alla presente procedura di selezione è ammesso ricorso giurisdizionale alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, per i soli vizi di legittimità, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione all'albo o di notifica alla interessata o all'interessato.

**Art. 16**

**Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativa al trattamento di dati personali**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it), PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it), PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali dell'indizione e dell'espletamento della procedura di selezione per l'ammissione al corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico per le scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca in Provincia di Bolzano. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento: "il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [...]". Fondamento giuridico sono, tra l'altro, l'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996 e la deliberazione della Giunta provinciale n. 1363 del 18 dicembre 2018 e la legge provinciale n. 7/2015 relativa all'Inclusione delle persone con disabilità.

**Preposto/a al trattamento dei dati** sono i direttori e le direttrici pro tempore delle unità organizzative competenti presso la loro sede. Il conferimento dei dati è obbligatorio affinché le persone interessate possano partecipare alla procedura di selezione e per lo svolgimento dei relativi compiti amministrativi. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare

**Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten:**

Die von Ihnen bereitgestellten Daten können an Organisationseinheiten der Landesverwaltung (wie z. B. die Deutsche Bildungsdirektion oder die Prüfungskommission oder die Personalabteilung) für die Abwicklung von Aufgaben in Zusammenhang mit diesem Auswahlverfahren und dem universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol bzw. Dritten mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen für die Landesverwaltung erbringen (wie z. B. die Freie Universität Bozen in Zusammenhang mit der Durchführung des universitären Lehrganges für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol) oder an andere Dienstleistungsunternehmen (beispielsweise die digitale Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems auch durch Cloud Computing. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Verbreitung:** Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß Ausschreibung verbreitet.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.

**Rechte der betroffenen Person:** Die betroffene Person hat jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten. Sie hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem die zuständige Verwaltung den

seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali:**

I dati da Lei forniti potranno essere comunicati alle unità organizzative dell'amministrazione provinciale (quale la Direzione Istruzione e Formazione tedesca oppure la commissione esaminatrice) per l'esecuzione dei compiti correlati alla presente procedura di selezione e al corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico per le scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca in Provincia di Bolzano ovvero essere comunicati a soggetti terzi che forniscono servizi all'amministrazione provinciale (come la Libera Università di Bolzano in relazione all'espletamento del corso universitario di formazione per docenti di sostegno didattico per le scuole secondarie di I e II grado in lingua tedesca in Provincia di Bolzano) oppure eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi ( ad esempio i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Diffusione:** I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti dal presente bando.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.

**Diritti dell'interessato:**

L'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della

Antrag entgegennimmt, eine Antwort (die Frist von 30 Tagen kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist), kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

**Die Landesschuldirektorin**

**La direttrice della Direzione provinciale  
Scuole**

**Sigrun Falkensteiner**

Anlage 1 Teilnahmegesuch

Anlage 2 Ansuchen um Auflösung des Vorbehalts



## 1. Muttersprache

- deutscher Muttersprache zu sein
- ladinischer Muttersprache zu sein

Für Bewerber/innen **ladinischer** Muttersprache:

- er/sie verfügt über den Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule zweiten Grades „B“  / eines Doktorats „A“  , erworben am \_\_\_\_\_;
- er/sie besitzt das Reifediplom bzw. das Diplom der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule, das in deutscher oder ladinischer Sprache in folgender Schule erworben wurde
- an (*genaue Angabe der Schule*) \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_

## Eventuelle Sprachprüfung

- Er/Sie erklärt, die Lehrbefähigung nicht in deutscher Sprache erworben zu haben, und daher die Sprachprüfung laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6, ablegen zu müssen.
- Er/Sie erklärt, keine Lehrbefähigung zu haben und die Abschlussprüfung an einer Oberschule abgelegt zu haben, in der die Unterrichtssprache nicht Deutsch war, und daher die Sprachprüfung laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6, ablegen zu müssen.

## 2. Zulassungstitel

Die Bewerber/innen müssen die vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung der Teilnahmege suchte besitzen. Im Ausland erworbene Zulassungstitel müssen innerhalb derselben Frist gemäß den geltenden Bestimmungen anerkannt sein.

### Lehrbefähigung (Mittel- oder Oberschule)

- Lehrbefähigung für die Wettbewerbsklasse der Mittelschule \_\_\_\_\_ erworben am \_\_\_\_\_  
an/bei \_\_\_\_\_
- Lehrbefähigung für die Wettbewerbsklasse der Oberschule \_\_\_\_\_ erworben am \_\_\_\_\_  
an/bei \_\_\_\_\_

### **Nur bei Erwerb der Lehrbefähigung im Ausland:**

- Anerkannt in Italien am (Datum) \_\_\_\_\_  
durch (Institution) \_\_\_\_\_
- Die Anerkennung/Gleichstellung wurde beantragt, ist aber noch nicht erfolgt.  
Angesucht am \_\_\_\_\_ bei (Institution) \_\_\_\_\_
- Kopie der Empfangsbestätigung des Antrags bzw. Kopie des Gesuchs um Gleichstellung liegt bei. Die Zulassung erfolgt mit Vorbehalt.

### Zugang Schulranqlisten (Mittel- oder Oberschule)

- Gültiger universitärer oder gleichgestellter Studientitel für die Wettbewerbsklasse/n \_\_\_\_\_  
Bezeichnung des Studientitels \_\_\_\_\_ erworben im Jahre \_\_\_\_\_  
an der Universität \_\_\_\_\_

### **Nur bei Erwerb des Studientitels im Ausland:**

- Anerkannt in Italien am (Datum) \_\_\_\_\_

durch (Institution) \_\_\_\_\_ als \_\_\_\_\_

Die Anerkennung/Gleichstellung wurde beantragt, ist aber noch nicht erfolgt.

Angesucht am \_\_\_\_\_ bei (Institution) \_\_\_\_\_

Kopie der Empfangsbestätigung des Antrags bzw. Kopie des Gesuchs um Gleichstellung liegt bei. Die Zulassung erfolgt mit Vorbehalt.

**Hochschulabschluss**

Genaue Bezeichnung des Studientitels \_\_\_\_\_ erworben am \_\_\_\_\_

an der Universität \_\_\_\_\_

Gesetzliche Dauer des Studiengangs:  3 Jahre<sup>1</sup>  4 Jahre  5 Jahre

**Nur bei Erwerb des Studienteils im Ausland:**

Anerkannt in Italien am (Datum) \_\_\_\_\_

durch (Institution) \_\_\_\_\_ als \_\_\_\_\_

Die Anerkennung/Gleichstellung wurde beantragt, ist aber noch nicht erfolgt.

Angesucht am \_\_\_\_\_ bei (Institution) \_\_\_\_\_

Kopie der Empfangsbestätigung des Antrags bzw. Kopie des Gesuchs um Gleichstellung liegt bei. Die Zulassung erfolgt mit Vorbehalt.

**Nur für Lehrperson der Oberschule mit gültigem Studientitel für ein technisch-praktisches Fach (Tabelle B des DPR 19/2016) oder für die Wettbewerbsklasse Informations- und Kommunikationstechnologie**

Gültiger Studientitel für folgendes **technisch-praktisches Fach** (Wettbewerbsklasse) \_\_\_\_\_

Gültiger Studientitel für **die Wettbewerbsklasse Informations- und Kommunikationstechnologie (A066)**

folgende Dienstjahre<sup>2</sup> mit einem Arbeitsvertrag als Integrationslehrperson im Ausmaß von mindestens 50 % zwischen 01. September 2008 und 31. August 2018 ohne Beanstandung durch die Schulführungskraft geleistet zu haben:

Schuljahr	Schuldirektion	Wochenstunden Integration laut Arbeitsvertrag in 18/tel	Dauer des Dienstes		Anzahl in Tagen
			von	bis	

<sup>1</sup> Ausschließlich der Abschluss eines der folgenden **dreijährigen** Hochschulstudiengänge ist Zulassungstitel zum Auswahlverfahren: Pädagogik bzw. Erziehungswissenschaften, Sozialpädagogik, Soziale Arbeit, Psychologie, Ergotherapie und Logopädie.

<sup>2</sup> Als ganzes Dienstjahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.



### 3. Folgende allgemeine Zugangsvoraussetzungen (zu besitzen bzw. nicht zu besitzen – Zutreffendes ankreuzen und ergänzen)

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein
- Staatsbürger(in) des folgenden Mitgliedstaates der Europäischen Union zu sein: .....
- im Besitz der Bescheinigung über die Bedingungen laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 zu sein: .....
- im Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte zu sein
- in die Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen zu sein: .....
- aufgrund folgender Gründe nicht in den Wählerlisten eingetragen zu sein: .....
- aufgrund folgender Gründe aus den Wählerlisten gestrichen worden zu sein: .....
- im Besitz der körperlichen Eignung für den Dienst als Lehrperson zu sein
- nicht strafrechtlich verurteilt worden zu sein
- folgendermaßen strafrechtlich verurteilt worden zu sein: (auch im Falle von erfolgter Amnestie, Begnadigung, Strafnachlass oder gerichtlicher Verzeihung): .....
- keine strafrechtlichen Verfahren in Italien oder im Ausland anhängig zu haben
- folgende strafrechtliche Verfahren in Italien oder im Ausland anhängig zu haben: .....
- in Bezug auf die Wehrpflicht die ordnungsgemäße Stellung zu haben (für italienische Staatsbürger, die der Wehrpflicht unterliegen)
- nicht bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt worden zu sein
- bei einer öffentlichen Verwaltung aus folgenden Gründen abgesetzt worden zu sein: .....
- nicht bei einer öffentlichen Verwaltung wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden zu sein
- bei folgender öffentlichen Verwaltung wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden zu sein: .....
- nicht vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist
- vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist
- nicht vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde
- vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde
- kein Arbeitsverhältnis bei der öffentlichen Verwaltung vorzeitig aufgelöst zu haben

- aus folgenden Gründen ein Arbeitsverhältnis bei der öffentlichen Verwaltung vorzeitig aufgelöst zu haben:

#### 4. Anrecht auf Maßnahmen zugunsten von Bewerber/innen mit Behinderung laut Gesetz 104/1992 zu haben und deswegen

- Vorrang bei der Stellenvergabe gemäß Artikel 21 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 zu haben.
- Bei der Prüfung das Recht und die Notwendigkeit folgender Hilfsmittel zu haben, wobei das entsprechende Ansuchen mit der genauen Angabe der Hilfsmittel und Maßnahmen spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin übermittelt wird:
- 
- Bei der Prüfung das Recht und die Notwendigkeit von zusätzlicher Zeit zu haben.
- Das Recht auf diese Maßnahmen geht aus den diesbezüglich vorgeschriebenen Unterlagen hervor, welche dem Ansuchen beigelegt werden.

#### 5. Folgende Vorrangtitel bei Punktegleichheit zu haben

- a) mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnehmer
- b) kriegsinvalid oder -versehrte Frontkämpfer
- c) kriegsinvalid oder -versehrte Zivilperson
- d) Invalide oder Versehrter des öffentlichen oder privaten Dienstes
- e) Kriegswaise
- f) Waise eines Kriegsgefallenen
- g) Waise eines im öffentlichen oder privaten Dienst Verstorbenen
- h) im Kampf Verwundeter
- i) mit dem Kriegsverdienstkreuz oder aus anderweitig bestimmten, besonderen Verdiensten Ausgezeichneter oder Oberhaupt einer kinderreichen Familie
- j) Kind eines Kriegsinvaliden oder ehemaligen Frontkämpfers
- k) Kind eines Kriegsinvaliden oder einer kriegsversehrten Zivilperson
- l) Kind eines Dienstinvaliden oder -versehrten im öffentlichen oder privaten Bereich
- m) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister eines Kriegsgefallenen
- n) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister von Kriegsopfern
- o) verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister einer im öffentlichen oder privaten Dienst verstorbenen Person
- p) als Frontkämpfer geleisteter Militärdienst
- q) länger als ein Jahr beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung lobenswert geleisteter Dienst
- r) verheiratete oder nicht verheiratete Person mit (**Anzahl angeben**)  zu Lasten lebenden Kindern
- s) zivilinvalide oder versehrte Person
- t) Freiwillige der Streitkräfte, welche ohne Beanstandung am Ende des Wehrdienstes oder der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden sind

Angaben zum Dokument, mit welchem ein Vorrangstitel gewährt wurde (mit Ausnahme der Vorrangstitel „Q“ und „R“)

Körperschaft: \_\_\_\_\_

Datum und Nummer des Aktes: \_\_\_\_\_

Körperschaft: \_\_\_\_\_

Datum und Nummer des Aktes: \_\_\_\_\_

**Der/Die Unterfertigte erklärt:**

ohne Beanstandung bei anderen öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet zu haben (Landes-, Regionalverwaltung usw. angeben): \_\_\_\_\_

**6. Bewertbare Titel**

Lehrbefähigung für den Unterricht erworben am \_\_\_\_\_  
für den Stellenplan/die Wettbewerbsklasse \_\_\_\_\_

Dienstjahre als Integrationslehrperson, die aufgrund der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt<sup>3</sup> wurden

Schuljahr	Schuldirektion	Wochenstunden Integration laut Arbeitsvertrag in 18/tel bzw. 22/tel	Dauer des Dienstes		Anzahl in Tagen
			von	bis	

Dienstjahre als Lehrperson für andere didaktische Tätigkeiten die nicht im vorhergehenden Punkt erklärt wurden, die aufgrund der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt<sup>4</sup> wurden

Schuljahr	Schuldirektion	Wochenstunden in 18/tel bzw. 22/tel	Wettbewerbsklasse Stellenplan	Dauer des Dienstes		Anzahl in Tagen
				von	bis	

<sup>3</sup> siehe Fußnote 2

<sup>4</sup> siehe Fußnote 2

## 7. Verweise auf eingereichte und Angabe der beigelegten Unterlagen

Der/Die Unterfertigte verweist auf die bereits bei der Bildungsdirektion eingereichten und aufliegenden Unterlagen.

Zusätzlich legt er/sie folgende Unterlagen bei:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

### Nicht beglaubigte Fotokopie des Ausweises:

- Zum Zwecke der Gültigkeit aller im Gesuch abgegebenen Erklärungen, die den Wert der Selbsterklärungen im Sinne des Artikel 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben, **legt der/die Unterfertigte eine nichtbeglaubigte Fotokopie des Ausweises bei.**

#### Information zum Datenschutz gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it), die Kontaktdaten der Datenschutzbeauftragten der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it). Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit der Ausschreibung und Durchführung eines Auswahlverfahrens für die Zulassung zum universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist. Rechtsgrundlagen sind u. a. der Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996, Nr. 24, und der Beschluss der Landesregierung Nr. 1363 vom 18. Dezember 2018 und das Landesgesetz Nr. 7/2015 zur Inklusion von Menschen mit Behinderungen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

- Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

**Ansuchen um Auflösung des Vorbehalts  
bei der Zulassung zum Auswahlverfahren für den  
universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen  
Mittel- und Oberschulen in Südtirol**

(zu beschriftende Gesuchsvorlage – stempelsteuerfrei – Zutreffendes ankreuzen und ergänzen)

**An die  
Deutsche Bildungsdirektion  
Pädagogische Abteilung  
Referat für Inklusion  
Amba-Alagi-Straße 10  
39100 Bozen**  
[bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it)  
[bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:bildungsverwaltung@provinz.bz.it)

Der/Die Unterfertigte (Zuname): \_\_\_\_\_ (Vorname): \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ Provinz \_\_\_\_\_ (Prov.) \_\_\_\_\_

**beantragt** hiermit die Auflösung des Vorbehalts bei der Zulassung zum Auswahlverfahren für den universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol.

Er/sie erklärt im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und des D.P.R. Nr. 445/2000 und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen von falschen Erklärungen die Anerkennung/Gleichstellung gemäß den einschlägigen Bestimmungen für folgenden Zulassungstitel erhalten zu haben, auf dessen Grundlage er/sie zum Auswahlverfahren mit Vorbehalt zugelassen wurde:

- Anerkennung/Gleichstellung der Lehrbefähigung  Anerkennung/Gleichstellung des Studientitels

Anerkannt/Gleichgestellt in Italien am (Datum) \_\_\_\_\_

durch (Institution) \_\_\_\_\_ als \_\_\_\_\_

Als wesentliche Anlage zu diesen Selbsterklärungen legt er/sie dem Ansuchen eine Kopie der Maßnahme bei, mit der die Anerkennung oder die Gleichstellung erfolgt ist.

**Information zum Datenschutz gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679**

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it), die Kontaktdaten der Datenschutzbeauftragten der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it). Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit der Ausschreibung und Durchführung eines Auswahlverfahrens für die Zulassung zum universitären Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen in Südtirol verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist. Rechtsgrundlagen sind u. a. der Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996, Nr. 24, und der Beschluss der Landesregierung Nr. 1363 vom 18. Dezember 2018 und das Landesgesetz Nr. 7/2015 zur Inklusion von Menschen mit Behinderungen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

- Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

**Datum:** \_\_\_\_\_

**Unterschrift:** \_\_\_\_\_



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Landesdirektorin  
La Direttrice provinciale

FALKENSTEINER SIGRUN

24/01/2019

Der Abteilungsdirektor  
Il Direttore di Ripartizione

TSCHIGG STEPHAN

24/01/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 29 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Sigrun Falkensteiner  
codice fiscale: IT:FLKSRN75L71B220D  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 3613523  
data scadenza certificato: 01/03/2020 00.00.00*

Am 24/01/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 29 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Stephan Tschigg  
codice fiscale: IT:TSCSPH72A07A952D  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 4287419  
data scadenza certificato: 19/05/2020 00.00.00*

Copia prodotta in data 24/01/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/01/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma